

在大阪カンボジア王国名誉領事館
在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館
在日本カンボジア王国観光省
国際機関日本アセアンセンター後援事業

報告書

インターンシップ・スタディツアー

2016 春期



Official Report
Study Trip
Spring 2016

This project is supported by

HONORARY CONSULATE OF THE KINGDOM OF CAMBODIA IN OSAKA JAPAN
& THE CONSULATE GENERAL OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
& MINISTRY OF TOURISM OF KINGDOM OF CAMBODIA
& ASEAN-JAPAN CENTRE

日本アジア振興財団主催
日本アジア振興財団学生委員会企画
在大阪カンボジア王国山田英男領事 総監



ツアー概要/Outlines

日 程 : 2016 年 2 月 18 日 (木) ~ 2 月 29 日 (月) 12 日間

Term: Thu. February 18th 2016 – Mon. February 29th (12days)

対 象 国 : ベトナム社会主義共和国、カンボジア王国

Country: Socialist Republic of Vietnam and Kingdom of Cambodia

参加人数 : 21 名

Number of participants: 21

性別内訳 : 男性 5 名、女性 16 名

Ratio of Boys and Girls: 5 boys and 16 girls

参加大学/ Participating Universities: 京都大学、大阪大学、同志社大学、立命館大学、甲南大学、
関西外国語大学、神戸市外国語大学、神戸女学院大学、徳島大学、東京農工大学、北
九州市立大学、新潟県立大学

引 率 者 : 平 香乃 (リーダー)、田野田 郁海 (サブリーダー)

Group leader: Kano Taira (Main leader), Ikumi Tanoda (Sub leader)

同 行 者 : 森友里恵 (財団内定者)

Fellow traveler: Yurie Mori (JAPF prospective employee)

研修機関 / Study places :

ベ ト ナ ム : ベトナム戦争証跡博物館、クチトンネル、TUDU 病院平和村

カンボジア : NSC、トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド、
CCH 孤児院、TAYAMA 日本語学校、コサマック病院、観光省、
シハヌーク病院 HIV 病棟、JICA 事務所、CIESF、
KURATA ペッパー、アキラー地雷博物館、アンコール・クラウ村、
AAD、ゴミ山、トンレサップ湖水上生活視察

以上 20 ヶ所
(20)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going the contents of your studies, divided due to place and day of study.

2月18日（1日目）ホーチミン 18th February (1st day) Ho Chi Minh City

1. ベトナム戦争証跡博物館 / Vietnam War Remnants Museum

現地ガイドより展示に沿いベトナム戦争の傷跡を学んだ。事前学習をもとに充実した質疑応答がなされた。初回の研修であったが、実物の戦車や牢獄を再現した建物、奇形児のホルマリン漬けなど参加者は強い印象を受けた様子であった。また北ベトナム軍としての視点も意識に入れるなど多角的視点の獲得を目指した。



We studied about the Vietnam War by watching exhibitions with our tour guide. We had many questions because we had barely studied about the Vietnam War before we left Japan. This was the first place to visit for our trip. It seemed that participants got strong impressions by seeing the real tanks, the buildings which reproduced a prison, and a deformed child in formalin. We aimed furthermore to consider a problem from different angles by considering the Vietnam War from the view of not not only the South Vietnamese Army but also the North Vietnamese Army.

2月19日（2日目） 19th February (2nd day)

1. クチトンネル / Cuti tunnel

ベトナム戦争とクチでのゲリラ戦の概要を紹介したビデオを鑑賞したのち、トンネル体験、銃体験、食体験など五感をフルに活用した体験型学習を行った。現代においてクチトンネルがいかなる役割を担っているのか、視察に訪れる観光客はどのように受け止めるのかを考え、参加者同士議論を交わした。



First, we watched a DVD about Vietnam War and the guerilla war in Cuti. After that, we experienced the tunnels, guns, and foods. The experience was to learn about war by using all our senses fully. We considered, what part Cuti tunnels play in the modern society and how visitors respond to this problem. And we held a discussion about that.

2. TUDU 病院 平和村 / Tudu Hospital the obstetrics and gynecology department

平和村のドクター及び広報担当であるグエン・ドク氏よりアメリカ軍・南ベトナム軍が散布した枯葉剤の影響や奇形者の暮らしについてお話を伺った。特に当事者であるドク氏の言葉のひとつひとつが参加者の胸に深く突き刺さっていたようだった。また平和村で暮らす奇形児との交流を通して、戦争は過去の出来事ではなく現代そして未来の問題であるという事実を受け入れている様子であった。そして最後にベトナム研修の総まとめとして、国家の堕胎政策や日本における産み分けの現状、障害者支援の在り方について 60 分のディスカッションを行い、意見を共有し合った。



A doctor of the hospital and Mr. Nguyen Duc, who is in charge of public work, talked about effects of defoliant by American Army and South Vietnamese Army, and the lives of deformed children. It seemed that participants were moved by the words of Mr. Nguyen Duc because he was directly affected by the war. And our group seemed to have received facts that the war is not a past problem but a future problem, through the exchange with deformed children in the hospital. Finally, we discussed about abortion policy in Vietnam, sex selection in Japan, and how to support the handicapped for 60 minutes before finishing studying in Vietnam.

2月20日（3日目）プノンペン 20th February (3rd day) Phnom Penh

1. NSC (Nature Saves Cambodia)

バタンバン州の地雷原を安全なコットン畑に変え、綿栽培から製品の販売まで地雷被害者とその家族の雇用創出という支援を行なう NPO 団体であり、今回新規研修機関のひとつである。バタンバン州のコットン畑への訪問ではなく、写真家ラスメイ氏をプノンペン某所に招き、インタビュー形式でお話を伺った。同じく地雷被害者支援を行なう AAD（8日目に訪問）と支援アプローチを比較し、その是非について議論した。



This is the first time for JAPF to visit this NGO, that supports landmine victims and their families by changing minefield in Battambang into cotton fields and thus creating employment opportunity for the local people. We didn't visit there but invited Mr. Rasmey, a photographer of NSC, to Phnom Penh and interviewed him. After we visited AAD, a NGO which also supports landmine victims, at our eighth day and we compared the approach of NSC and AAD and discussed each good points and bad points.

2月21日（4日目）21st February (4th day)

1. トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド / Toul Sleng Genocide Museum & Killing Field

現地ガイドによる案内。カンボジアの負の歴史とその残虐性について知った。チュン・メイ氏へのインタビューも参加者にとり大変印象深い。参加者は目の前の事実を処理しきれないといった様子で、事前学習で知識は持っていたもののいざこの場に立つと自分の身体が、心が動かない、そういった感覚を体感したようであった。平和呆けた私たちがポルポト政権の行いを理解し、ここから私たちが何を学び自分の生活にどう活かすのか、知識人の虐殺に伴った現代の諸問題に対してどのような取り組みが出来るのか等、自分と近いところで考えることは容易ではない。しかし、本研修が与えたインパクトは大きく、参加者の心には在り続けるであろう。これを徐々に受け入れ、消化していくという作業は今後引率者を含め、参加した学生全員の課題であると考え



Our guide guided here. We learned about the history of Cambodia and its cruelty. Participants were impressed by an interview with Mr. Chum Mey. They seemed not to receive the facts they faced. They also felt like that they can't move their bodies and mind although they had learned about this history in Japan. It is difficult for us to understand why Pol Pot slaughtered so many people, and think what we learned from this facts, how we utilize this visit as our experience and what we can do for modern social problems, because we live in peaceful society. However, this place gave huge impact to the participants and they will never forget this visit. Our, not only participants' but also leaders', task in Japan is to receive and understand these facts gradually.

2月22日（5日目） 22th February (5th day)

1. CCH 孤児院 / CCH Orphanage

孤児問題や孤児ツーリズムについて学び、我々がカンボジアの孤児院へ訪問することや寄付金の是非、カンボジアにおける孤児院の在り方について議論を交わした。子供達とは昼食作りなどを通して交流をした。参加者による‘子どもたちの観光客慣れ’についての指摘から、自らの接し方などを見直す機会も持った。



We learned about the problem of orphans and orphan tourisms, and discussed about for us visiting orphanages in Cambodia, good points and bad points of a donation, and how to be orphanage in Cambodia. And we made lunch with the orphans. We ourselves thought about how to deal with orphans again by the participant's words "They are accustomed to visitors."

2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

研修後の満足度調査では最高得点を獲得。同年代の学生との楽しい交流と宿題として課していたプレゼンテーションを披露した達成感からであると推測。前述の孤児院のような訪問の是非に触れる議論を通らず、直後の満足度のみを追求していくのならば日本語学校の学生との交流はベストだが、そのような研修機関のみでは真に思考力を養う研修は得られないのかもしれない。この矛盾に企画の難しさがある。



According to an investigation by our participants after our tour, this place got best points. We assume that this is because an exchange with students at the same age was exciting. The participants made presentations about Japan which was ready, because it was a homework before we left Japan. If JAPF tour aims at a sense of satisfaction, we need not discuss whether we should visit this school or not. However, we can't improve our ability to think with only to visiting happy places like this. This is a difficult thing in making our JAPF tour.

3. コサマック病院 / Kossamak Hospital

国立コサマック病院の脳外科病棟への支援を行なう JMDO (NPO 法人日本医療開発機構) より中山氏のご講話。祝日で休診日であったが、中山氏によるご案内で病院内見学も行った。病院内は適切な医療環境というには程遠く、課題が山積みといった様子。本研修は今回初めて実現したものであり、最近の研修で医療分野は HIV 病棟のみであったが、現地の総合病院の視察が実現したことにより医療分野を包括的に学ぶことができた。また、医療を専門とする学生はこれまでもほとんどいないが、中山氏の分かりやすい解説により参加者の興味分野を広げることができた。満足度もますます。今回の初訪問での学びをもとに今後より洗練した企画を用意し提供できるよう努めたいところである。



Ms. Nakayama, a member of JMDO (Japan Medical Development Organization), talked about many things which are connected to the Japanese NGO and the support of brain surgery at the Kossamak Hospital. Although the day which we visited was a national holiday, so the hospital was closed, Ms. Nakayama guided us through the hospital. The environment of the hospital inner was too dirty and old to be called a “national hospital.” And also it seemed that there are so many difficulties to solve. This place is the first time for JAPF to visit. In recent tour, as a field of medical treatment, we only visited a HIV hospital. However, because we could visit a general hospital in Cambodia, we could study the field comprehensively. Although there have been a few students who specialize in medical treatment, other participants could get interested in this field by Ms. Nakayama’s explanation which were easy to understand. Most participants were satisfied. In the future, we, JAPF staffs, will try to make better tour planning based on this visit.

2 月 23 日（6 日目）23rd February (6th day)

1. 観光省 / Ministry for Tourism

外国語を専門とした学生の参加が多かったため、挑戦と成長の場として英語の通訳を参加者より募集。英語教師志望などの学生 3 名が挑んだ。力を発揮できた者、できなかった者両者にとり大変貴重でかけがえのない経験であった。また本研修には JICA より深江氏が同席し、専門用語の通訳補助や知識の補足などのご協力をいただいた。お話をいただいた観光政策をもとにそのリスク面についても考えることにより、客観的思考を得た。現地政府機関の訪問は当財団の研修の強みであり、数あるスタディツアーの中からこれを理由に参加を選択した学生も多く、満足度も高い。今後とも末永く訪問し続けたいと願う。



Since many participants major in foreign languages, we let some of the participants translate English to Japanese as an opportunity to challenge and grow themselves. 3 students including the one who wants to be an English teacher tried. For both students, the one who showed one's ability and the one who couldn't, it was a very valuable and irreplaceable experience. Also for this studying session, Mr. Fukae, who works for JICA, attended to help us with translating terminology and understanding better by giving us additional information. Though thinking of the risks based on a tourist policy that was explained, we gained an objective way of thinking. It is one of our foundation's strong points to visit local government agency. Quite many students chose our study tour from many study tours because of this visit and many are satisfied for visiting this place. We hope to continue visiting there from now on for many years to come.

2. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

ドクターや患者からお話を伺った。HIV 慢性事情、国や病院の対策について知るのみでなく、死との瀬戸際に立たされながら生きる当事者の想いを伺うことで、参加者に強烈な印象を与えた。訪問の是非への指摘から我々が訪問することの意義についても議論を交わすことができた。



Doctors and patients told us stories. This visit gave participants a strong impression by not only getting knowledge of the chronic situation of HIV and the measures of the country and the hospital, but also listening to the feelings of the HIV patients themselves who are hanging between life and death. We were also able to discuss the meaning of our visit considering if the visit was appropriate or not.

3. JICA / Japan International Cooperation Agency

観光省同様、当財団の研修を選択する決め手ともなっており、絶対に欠かすことのできない研修である。プノンペン事務局にて、カンボジアの幅広い分野における様々な支援や今後の展望についてお話を伺った。学生の興味に応えるため質疑応答に尺をとり、質問者は各々の専門分野について充実した回答を得られた。ボランティアの是非や内政干渉についてなど支援の様々な面について考えることができ、本研修で得られた学びは以後の研修でも活かされていたように見える。



This place is necessary for JAPF studying trip because JICA is an official organization. In private trips, we can't visit such an official organization. At the Phnom Penh office, we learned about supports in many fields in Cambodia and the support in the future. To make a flexible study contents, we took a lot of time to ask questions. Participants who asked questions got good answer about each field. We could think about many aspects of support such as good points and bad points of volunteers and interference in the domestic affairs of another nation. The things which the participants learned at JICA were probably utilized another studying places after that.

4. CIESF

釣った魚を与えるのではなく魚の釣り方を教えるといった教育に対するソフト面の支援について学んだ。一筋縄ではいかない教育者の育成。実際のご苦労や工夫を知り、それぞれが描く現場のイメージがより鮮明なものとなった様子。国内の多様な分野の問題に繋がりのある教育問題。教員を目指す学生に限らず、すべての学生が興味関心をもって研修に取り組んだ。



“Give a man a fish and you feed him for a day. Teach him how to fish and you feed him for a lifetime.” As this proverb expresses, we learned that supports from the aspect of ‘soft skills’ is important in education. And also, we learned the difficulty of raising educators. It seemed that each participant could understand the actual education in Cambodia more clearly, though listening to the talk about many hardships and resources in education. The education problem interacts with many other fields. Not only students who want to be a teacher but also other students tried to learn about education hard.

2月24日（7日目） 24th February (7th day)

1. KURATA ペッパー / KURATA Pepper

起業者倉田氏によるご講話。起業の経緯やご苦労だけでなく、カンボジアと日本の価値観の違いや両者の在るべき距離感などご自身のお考えをお話しいただいた。強い信念を持って現地で行動を起こした日本人の言葉は、そのひとつひとつが参加学生の胸に響いたようであった。後半は黒胡椒の選別作業など体験型学習にご協力いただき、学生の真剣な様子が見受けられた。



Mr. Kurata, who set up a business in Cambodia, talked about many things in Cambodia to us. He talked about not only his story and reason for setting up, but also the difference of our Japanese sense of value and Cambodians, and how we in Japan should associate with the country of Cambodia. It seemed that participants were moved by each of his words because he is Japanese, had very strong belief and actioned in Cambodia based on it. After listening to his talk, we experienced sorting black peppers. Participants tried it seriously.

2月25日（8日目）シエムリアップ 25th February (8th day) Siem Reap

1. アキラー地雷博物館 / AKIRA Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷除去活動家のアキラー氏の生涯についてお伺いし、アキラー氏本人へのインタビューも行った。偶然居合わせた日本の NGO 団体のスタディツアーで訪問した大学生や日本人観光客との合同研修となった。アキラー氏ご本人との対面が実現したこともあり、質疑応答の時間では多くの手が挙がり、地雷除去や孤児の擁護活動に対する彼の想いを各々受け止めたようである。またプノンペン初日の研修である NSC やこののちに訪れる AAD など地雷被害者支援団体での学びにも活かされていたように思う。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, talked about this museum and Mr. Akira, who has eliminated landmines and his life. We also interviewed Mr. Akira. We studied with Japanese NGO students, who visited there accidentally to study, and other Japanese visitors. Because we met Mr. Akira, participants asked him so many things. And they understand his belief for eliminating landmines and supporting of orphans. Also this visit was utilized for NSC (1st day in Phnom Penh) and AAD (the same day) because NSC and AAD are groups which support landmine victims, too.

2. アンコール・クラウ村 / Rural Village in Angkor Krau

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行なった。農村における教育環境に焦点を当てた企画内容であったが、住居の室内見学や住民インタビューをしたかったとの指摘もあり、その意味では参加者の期待に沿えなかった。野外研修での体力面も考慮すると、学校訪問よりも農村の衣食住に密着したくらしを学ぶ研修の方がよりふさわしいといえるのかもしれない。これは持ち帰り課題として、来期以降の企画に活かしていきたいところである。



Mr. Tia Nol guided us through the Bayon junior high school, Yamanami free school, and showed us the living in the village. The plan focused on the education environment in rural villages. However, some participants wanted to watch the inner of the houses and interview people there. So we couldn't live up to the participants' expectations. Considering participants' stamina, studying in a rural village more deeply is better study than just seeing a school. This problem should be discussed in JAPF to make next trip's plan.

3. AAD (アンコール障害者協会) / Angkor Association for Disabled

新規研修機関である。地雷被害の当事者であり AAD 創設者であるソワнта氏。以前、講演活動のため日本に訪れていた彼との出会いがきっかけとなり、このたび研修の実現に至った。AAD 概要、創設の経緯や今後の展望などについてのお話を伺うのみでなく、実際の工房を見学するなどの研修も実現した。同じく地雷被害者支援団体である NSC と比較にすることで、どちらのアプロ

一チがより妥当かを議題に白熱した議論が繰り広げられた。当日に多額の寄付金を要求されたことなどもあり、今後の継続的訪問やアポイントメントの取り方などについては慎重に審議を重ね判断していく必要があると考える。



This is the first time to visit. Mr. Sovantha, who is a landmine victim and set up AAD. Since he came to Japan to give a lecture for Japanese students before, we have wanted to visit him. First, we learned about the reason AAD was set up and it's aims for the future. After that, we watched the actual studio. Compared to the NSC, group which supports landmine victims, too, we could discuss hardly which approach is better, NSC or AAD, for landmine victims. However, because he demanded a lot of donation for the day, JAPF staffs need to consider whether we go here again or not and if we go, how and who can get a contact and make an appointment with him.

2月26日（9日目）26th February (9th day)

1. ゴミ山 / Rubbish mountain

民間の管理業者の方とスカベンジャー4名へのインタビューを行った。最も多いゴミはミネラルウォーターのペットボトルであるという管理業者の言葉は私たち観光客にとって大変印象的であった。またインタビューを行なったスカベンジャーの少年は生まれた時からゴミ山の敷地内の住居に住む。他の暮らしをしたいかとの質問には他の暮らしの想像ができないとの回答。特にこのやりとりは参加者にとっても、また現地ガイドにとっても強烈に残るものとなった。ディスカッションも日を迫うごとにそのレベルも上がり、この日はゴミ山に対する政府の政策や援助、ゴミ山ツーリズムなどに議論が集中した。参加者の満足度も高い研修であった。



We interviewed a company employee who is from a private company and manages the place and talked to four scavengers. His words, “The most rubbish is plastic bottles of mineral water,” gave huge impact to visitors ourselves. A scavenger boy who was interviewed has lived here since he was born. A participant asked him “Do you want to live a different life?” And he said “I have never imagined a different life.” We, leaders, and participants and also guides will never forget this conversation especially. The level of discussion of the participants rises every day, at that day we discussed support and policies of the government for the rubbish heap and ‘rubbish heap tourism.’ Most participants were satisfied with this studying.

2. トンレサップ湖水上生活視察 / Tonle Sap lake

戸籍を持たないベトナム系カンボジア人が暮らす水上村と水上学校を視察。水上での生活は安全面、衛生面共に問題が多く、そのメリットはないに等しい。水上学校の校長も水上で生活し勉強することを仕方がないという言葉でまとめた。彼らのバックグラウンドを知り、戸籍問題はいかにして解決することができるのか、できたとして水上生活はなくなるのかといった様々な意見交換が交わされた。



We learned about a village and a school on the lake where Vietnamese Cambodians who have no family registration live. There are Good points for living on the lake is that it is save, because there are no thieves, however, bad points are to be dangerous and bad hygiene. A principal of the school on the lake said living and studying on the lake cannot be helped. We discussed how we can solve this family registration problem after knowing their backgrounds and if we could solve it, whether there would be live on the lake or not.

2月27日（10日目）27th February (10th day)

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

こちらは研修ではなくあくまで観光であるが、ロリュオス遺跡にて遺跡修復作業体験を行うなど体験型学習を意識した内容となった。朝日の昇るアンコール・ワットにはじまり、アンコール・トム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループからの夕日。1日中遺跡群を満喫した。この日の交換日記には、文化継承の課題、物売りの子供達に対する観光客の対応、外国人観光客のマナーなどに言及したものが多く、観光とはいえこれまでの研修を通して‘気づきの力’が養われた様子であった。



We visited here not to study but to go sightseeing. However, by experiencing the repairation of the remains at Roluos, we could learn about tradition in Cambodia. We started with seeing the sunrise at Angkor Watt and visited Angkor Tom, Bayon temple, Ta Prom and Pre Rup. At Pre Rup we saw the sunset. We enjoyed all that remains of that day. In the dairy of this day, there were many comments about problem of the succession of culture in Cambodia, how to deal with the children who sell souvenirs, and manner of foreign visitors. Although this day was for sightseeing, we, leaders, thought that participants got “power of mind” through studying before this.

2月28日（11日目）28th February（11th day）

午前中に総まとめとなる振り返りワークを行ない、午後はグループごとの自由行動。夕方は空港へ向かい、ハノイを経由し日本へ向かった。



In the morning, we talked about many things to get our thoughts together. After that participants divided some groups, and each group went wherever they want to go. In the evening, we went to the Airport and came back to Japan via Hanoi.

2月29日(12日目) 29th February (12th day)

全員無事帰国。(関西国際空港 17 名、成田国際空港 3 名、福岡空港 1 名)



All of the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 17 people, Narita 3 people, Fukuoka 1 person)

修了証書受領式/Completion Ceremony

3月16日在大阪カンボジア王国名誉領事館にて修了証書受領式を執り行なった。当財団主催の1ヶ国研修との合同開催である。参加学生は研修を踏まえた論文を事前に提出し、当日は山田名誉領事と意見交換を交わした。その他財団理事である松岡への質問が飛び交うなど、学生の積極的な様子が見受けられた。



We hold a ceremony in which participants were given certificates of the completion of this study trip by the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan on the 16th of March. The ceremony was hold with participants of another study trip only to Cambodia, which JAPF conducted in spring 2016. Participants handed in reports before. And there they talked with Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan. And participants asked some questions to Mr. Matsuoka, who is the director of JAPF. We could see the active attendance of our members.

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's tip.

引率総括 / Tour leaders' summery

本研修では‘考動力’を養うことをコンセプトとして設定した。今回事前学習や質問内容の提出を課題とし、研修前の発表と復習の時間を設けたことにより研修中の質疑応答も充実し、有意義な研修を行うことができたと考える。また、あえて研修内容を覆したり疑ったりするためのフォローなどを行い、各議題について意見交換をさせるなど‘考える力’を養うための工夫を行なった。参加学生は問題の複雑さ難解さに苦悩しながらも、そのひとつひとつに実直に向き合っている様子であった。日を追うごとにレベルが向上しているさまが手に取るように分かり、その成長が眩しく思えた。そして、自らの課題に気づき次のアクションに繋げるという‘動く力’を養うための第一歩として、交換日記や面談の機会を設けひとりひとりの課題発見とそのアプローチの支援に努めた。こうしたコミュニケーションにより、参加者の自己開示が促進され顕在的または潜在的ニーズを掴んだ。次のアクションへ踏み出せない学生へは躓きの原因に気づかせ、その解決方法を話し合った。本研修で得た学びや気づきが彼らの人生にどう活きるか。今後の活躍に期待したい。

学生委員のメンバーが半年かけて練り上げた企画内容を現地で実行するという喜びと重圧のなかで、引率として彼らと過ごした時間は、とても貴重でかけがえのないものであった。引率という立場でありながら、自分自身の至らなさに気づく場面もあった。甚だ未熟者ではあるが、この12日間を糧によりいっそう精進していきたい。

In this trip, our goal was to get “the ability of thinking and action.” We thought that because participants must have studied before they left Japan and thought some questions as their homework, that they must have handed in, and they must have made a presentation about studying, so participants could ask many questions at the studying places and studied many things deeply and hardly. And as leaders we said some critic things and told participants to exchange their ideas to improve their ability to think. It seemed that although participants were worried about each problem, they faced them seriously. We could mind easily that participants grew every day. To improve their “action power,” they need the ability to find their own problems and do something actively to solve it, that is why we supported the participants to find their problems and the right approach for solving it through their dairies and talks. Due to these communication, participants understood themselves more deeply, so we could get clear and potential needs. For participants who couldn't move to the next step, we made them find the reason and talked about their solutions. How they will utilize the things which they got in this trip? We hope they will start their own activity one day.

We felt pleasure and pressure because we conducted a trip which JAPF student staffs have made. A trip that has been planned by us for six months. We had a very good time with the participants as leaders. Although we were leaders, we could find our own problems. We are immature yet, so we try to grow to utilize new skills in this these 12 days.

謝辞/Regards

さいごに、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, do we want to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Centre and the Consulate General of the Socialist Republic of Vietnam. Also do we want to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. But before all do we want to thank Hideo Yamada, Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2016 春期インターンシップ型スタディツアー 引率

Tour leaders of the internship in spring 2016

代表 平香乃

Student Representative Taira Kano

田野田 郁海

Ikumi Tanoda